

Traductrice littéraire

Passionnée de langues, lecture et écriture, j'ai envisagé la traduction comme une évidence. Ma licence de traductologie en l'université Royal Holloway au Royaume-Uni m'a permis d'être immergée trois ans dans la culture britannique, de peaufiner mon anglais et d'affirmer ma passion pour les langues. Puis, mon master Traduction Editoriale à Avignon m'a aidée à développer mes compétences, à comprendre le processus éditorial et à m'adapter à différents genres littéraires.



Chloé Michez

Permis B + Véhiculée

Coordonnées

Téléphone

06 02 44 46 12

E-mail

cmichez@gmail.com

Site internet (bibliographie)

chloemicheztraduction.fr

Qualités

Esprit critique

Créativité

Autonomie

Organisation

Gestion du temps

Attention aux détails

Compétences

Maîtrise de la suite
Microsoft Office et du
logiciel Trados

Règles de la langue
française

Expression écrite et
rédaction

Langues

Français - Native

Anglais - Courant

Espagnol - Scolaire C1

Formation

Avignon Université - Sept 2022 - Juin 2024

Master Traduction Editoriale — Mention **Bien**

- ⇒ Master très sélectif : seuls 10 étudiants ont été sélectionnés.
- ⇒ J'ai reçu l'enseignement et assisté à des interventions de **traducteurs professionnels** tels que Nicolas Richard, Karine Reignier-Guerre, Laurent Lombard, ou Paola Artero.
- ⇒ **Projet de traduction professionnel** : traduction en groupe du recueil de nouvelles *The Woman Novelist* par Diana Gardner, débats, relectures mutuelles. L'ouvrage sera **publié** en 2025.
- ⇒ Participation aux **Assises de la traduction** d'Arles (2022) et au **Salon du Livre Jeunesse** (2023).
- ⇒ **Mémoire** de fin d'études portant sur la **traduction d'un roman New Adult** et son analyse.

Royal Holloway University of London - Sept 2019 - Juin 2022

Bachelor of Arts: Translation Studies - French and Spanish, Mention **Très Bien**

- ⇒ Obtention du **prix annuel Kevin Roe Memorial Prize for French** en deuxième année. Ce prix est décerné à un étudiant pour une excellente performance en littérature française.
- ⇒ Obtention du prix annuel **Driver Prize** pour un **projet de traduction** en troisième année : traduction d'une bande dessinée de plus de 100 pages et rédaction d'une stratégie de traduction, analyse linguistique et réflexion personnelle. Ce prix est décerné à l'étudiant ayant réalisé le meilleur projet de fin de licence.

Lycée Paul Cézanne - Aix en Provence - Sept 2016 - Juin 2019

Baccalauréat Littéraire Section Européenne **Mention Très Bien**

Expériences professionnelles

Lectrice pour Albin Michel Jeunesse Londres, 2024 - actuel

- ⇒ Lecture de romans pour adolescents (romance, fantasy, fantastique, thriller, horreur...) ainsi que des romances New Adult.
- ⇒ Analyse et rédaction d'une fiche de lecture détaillée avec résumé et points positifs et négatifs.

Stage **Assistante Edition** chez Albin Michel Jeunesse, Paris, 2024

- ⇒ **Stage** de fin d'études : rédaction de quatrième de couvertures, d'argumentaires et de brief de couvertures, suivi supervisé de **projets éditoriaux en traduction**, pointage, **suivi d'épreuves**, connaissance de la chaîne éditoriale et des règles ortho-typographiques, connaissance du marché des romans jeunesse et études de concurrences, participation à Paris .

Traductrice **Littéraire** pour Mille Zhong, Paris, 2023

- ⇒ Analyse et **traduction** de textes pour l'**artiste** Mille Zhong dans le respect de ses intentions et de son travail d'écriture.

Lectrice pour London Literary Scoutism, Londres, 2022 - 2024

- ⇒ **Lecture de romans français** à haut potentiel littéraire et de leur dossier médiatique sélectionnés par l'éclaireuse littéraire Koukla McLehose.
- ⇒ Analyse, rédaction et mise en page d'un **rapport de lecture en anglais** contenant résumé détaillé et **compte rendu stylistique** dans le respect des délais demandés.

Membre du Jury pour le Choix Goncourt UK, Londres, 2022

- ⇒ **Lecture** des quatre romans sélectionnés pour le prix, **débats** sur le potentiel gagnant.
- ⇒ Choisie en tant que **représentante de l'université lors des débats à l'ambassade de France**.
- ⇒ Choisie pour **prononcer un discours** à la résidence de l'ambassadeur.